



Los italianos toman las calles

Aldo Pasquero, el director de la compañía italiana Faber Teater, valora el teatro que hace uso de los espacios públicos en búsqueda de ganar nuevos adeptos al arte escénico

“Emigrantes” y “Sobre los hechos heroicos y lo que se dice de...” son dos espectáculos que hacen honor al trabajo de los actores en la calle, la plaza, los jardines, los espacios que tengan como techo al cielo. Ellos son el Faber Teater, quienes cruzan por vez primera el Océano Atlántico para presentarse en un continente que históricamente ha recibido a millones de emigrantes italianos.

El director de Faber Teater, Aldo Pasquero, explica que el espectáculo “Emigrantes” se basa en canciones populares de todo el mundo, de todos aquellos países en que los diversos actores han estado y han ido tomando prestadas para sí aquellas canciones que la tradición ha guardado como un tesoro. Para entender porque trabajan una obra sobre la emigración hay que recordar “que somos un pueblo de inmigrantes, y nos gusta llevarlos a aquellos países que han conocido nuestra inmigración, como este país”. Actuaciones, canciones y músicas que nacen de la percusión, la guitarra, la armónica y otros instrumentos son parte esencial de un espectáculo que tomará la calle El Conde como escenario.

“Sobre los hechos heroicos y lo que se dice de...” es una obra que también hace uso de las tradiciones, pero en este caso provenientes de las narraciones épicas de la cultura occidental, como el caso de Homero, por ejemplo. Obra de personajes que buscan el amor, la amistad, que se encuentran con enemigos en el camino: recurrir a los pilares esenciales de una cultura que se remonta hasta las tierras griegas y el nacimiento de lo que la historia denomina como cultura occidental.

Los textos de las obras tendrán una parte hablada en italiano, pero con una parte apreciable



MACULO PÉREZ • EL CARIBE

LOS ACTORES DEL TEATRO FABER, DE ITALIA, TRAEN DOS ESPECTÁCULOS A SANTO DOMINGO QUE TENDRÁN EL CIELO COMO TECHO.

hablada en español. La traducción a la lengua hispana la hizo el escritor dominicano Marcio Veloz Maggiolo. El contacto entre el novelista y la compañía teatral fue el escritor y editor italiano Danilo Manera, quien ha realizado ediciones de literatura dominicana en italiano.

La calle, divino escenario

“Estos espectáculos nacen como encuentro con la gente, y viven gracias a la relación entre los actores y el público”. Los espacios

abiertos tienen sus virtudes y dificultades. Y ellos lo saben. Especialmente porque no puede ser catalogados estrictamente como una compañía de teatro callejero: en su haber hay obras para escenificar en las salas convencionales, pero también obras infantiles y didácticas.

Aprecian el trabajo en las salas, pero sin desdeñar las vías públicas. “Nos gusta actuar también en espacios no teatrales”, afirma Pasquero, quien también apunta que es la primera vez que Faber

Teater toca suelo americano.

Las ruinas de San Francisco (antiguo monasterio) es un espacio que considera vital para la segunda obra a representar en Santo Domingo. “Es un espacio muy, muy bello, y se presta al tipo de narración y al tipo de trabajo que hacemos. Los textos de esta obra son de la tradición popular y de la oral. Son historias que se ido traspasando oralmente”. Recursos añejos, pero que siguen teniendo validez en los tiempos modernos. Los seres humanos no se han desligado del interés por contar y escuchar historias. Faber Teater no es inmune a ese interés universal, y les sirve como materia prima para su trabajo artístico.

En Italia no es tan común abrir las puertas de las edificaciones teatrales y llevar el teatro hacia el exterior. Entre las labores del Teatro Faber está la de realizar un festival donde buscan llevar el teatro a la gente, en la vía pública. La asistencia en los teatros italianos no es muy grande, dice. “Ahora necesitamos salir para tomar el público, y ver de nuevo

obras nuevas, y también ver otra vez viejos trabajos en la calle, en nuevos espacios. El teatro es también relacionarse con los otros. Estamos muy contentos de estar en República Dominicana, de encontrar otras personas, de ver otras culturas”.

“Trabajar en la sala es difícil. Trabajar en un espacio abierto, como el Monasterio de San Francisco (las ruinas) será todavía más difícil, pero más estimulante”, dice Aldo Pasquero. “Como actores hemos crecido en el momento en que hemos actuado en la calle. El trabajo en la calle es fundamental para un actor, y nosotros hemos crecido mucho como actores por la relación con el público”. ♦

Maickel Ronzino

¿Cuándo?

“Emigrantes” se presenta hoy en la calle El Conde, a las 6 P.M. “Sobre los hechos heroicos y lo que se dice de...” se representa en las Ruinas de San Francisco, Ciudad Colonial, el viernes 17 y sábado 18 en horario de 7 P.M. ♦

Los protagonistas

La dirección y dramaturgia la realizan Aldo Pasquero (detrás) y Giuseppe Morrone. Los actores, que también fungen como músicos y cantantes, son: Sebastiano Amadio, Lucia Giofardo, Isabella Castelli, Marco Andorno, Paola Bordignon, Lodovico Bordignon y Francesco Micca. El Faber Teater fue fundado en 1997, y tiene su sede en la ciudad de Chivasso, norte de Italia. ♦

